



TOMÁS BAIRÉAD PAPERS

GP2/113

Galway County Council Archives

GP2/1130



Roinn na Nua-Seoidige.
CORMAC Ó CAOLÁIS, M.A., OLLAMH.

An Coláirte Ollcoirte,

Dáite áta Clait.

Shudeis
45 Cappán na Páipce
Ráiznallai.
19. xli. '39

a' t'omáir a'cápa, do zins Colm ó loilairim an
 yepibimy úd leat non indr le léigead. Cum thpmitzpa
 a p'áranai ep na y'cáitais a zing r' p'm i' led éatya
 agur, may yim, do léigead zo hanc a'p'eci i' agur a'at
 anrpa r'iq no b'p'ainai. zo méicúat agur ná caof non
 naip naí ep maicé leat a'táim.

Ba maicé leam zo leampá or yepibidís na y'cáil n'p'od
 y'c'áidiz agur zo leampá an pobal a'á léigead agur
 may yim do m'olp'ama ouit yim "Rozaim an dá Ruap'ail"
 a' p'oil'p'icé i' n'cau epa a'p' r'egla zo ndéampá r' a'ob'ail ouit
 p'án agur zo p'áidís r' a'icé y'p' y'p' ouit in or p'áidís an
 p'riomp'at'án úd é'c'áim. Té p'p' a'p'at-ya éim maicé agur r'
 p'p' ag'án p'án ná r'air'p'icé a' leat'ad yim or p'áidís na-á
 leat' or leat' na y'c'áidiz a' léigead agur a' naí p'ol'p' b'icé y' b'p'icé
 ep an agur a'z i' n'áip'ma éim leat'p' y'c'áidiz do léigead — r'
 an o'p'at' yim ouit do'ouit p'ápa éim brag' b'ram yim ep y'c'áidiz
 na leat'p' ná léigead r'ead an y'c'áidiz — n'cau r' léigead r'ead
 a' b'íma naí r' b'íma a' léigead. May yim ná b'ce r'ead.
 a' agur ná p'án ouit m'ol'at' an b'rag'án ouit p'ápa do m'ol'p'icé
 ep a'p'áit'icé an m'áip'ma ouit b'rag'án. Ni maicé leam p'án r'
 may y'c'áil éim na y'c'áidiz a' léigead. Ap'at' r' o'p'at'ad
 b'ol'p'ad may na y'c'áit' b'icé agur, may yim ná y'p' p'án an
 p'ep'at' a' b'áir ep r' y'c'áidís a'icé ep anrpaí or y'c'áit' b'icé

Mănușirile/ă. Zăpă și răzăpă, ză pē pō lueō epas pcampa
 a cup ep pcampt pcampt no leabpab ep tagle zo lăpădity nī agin
 unna a cuppēcō mēpam epā. Dala en pēd, bairamā II Mēp
 "Suicidă uhită temporarū mēam" ep cūmā en pēd ep pēd
 pē en dala cūmā ē pē pēd "az rōpāzōcīe zīgē" -

bairamā en pocal "House for Sale" (1) - House forbesold or let (1)
 d'pēdity en pēd. An ză bēdō at lēp cam dōn pēd, do bairam
 pēd ep - ne pocal bēpale pēd a lēpō ep a pēd a bēd
 ză pcamptō așt ep bēpale le pēdity ne pcampt ep
 așt nī pcampt ē pēd ep cam lēd, mēam ep - aē ep
 cam pēd ē pcampt ale ep pēd ne pocal bēpale pēd.
 Baid rō ză pcampt așt (pēd) mēam ep ep pēd
 ep pēd mēam a bēp. Nī pēd cam pēd ep pēd. Ep
 pcampt mēd zo lēd pēd' do pēd ep pēd nī
 DE pēd pēd ep 2.10. (lēc 2.). pēd cūmā.

Stō ză pēd ep cam ep pēd ep pēd -
 dā lēp dō pēd a bēd mēam mēam, aē pēd ep ep
 mēam ep mēam ep. Bēd ep ep pēd lēp ep
 aē nī pēd nī ep mēam pēd mēam lēd en lēp ep
 a bēd. Nī mēam lēp mēam ep ep pēd ep
 en lēd lēp zo mēam ep ep lēp ep pēd.
 Dē mēam ep pēd mēam, nī pēd nī ep
 mēam mēam ep nēd ep pēd cam ep pēd
 a ep pēd.

2. Dē pēd ep pēd ep pēd ep pēd.
 DE bēd en pēd ep pēd - mēam pēd pocal ep
 ep ep pēd ep pēd.



an coláirce Ollcoile,
baile áca Cliač.

Roimn na Nua-Saebóitge.
cormac ó carólaig, m.a., Ollam.

1. Céano: An immidit éadna aip (agur) cib an šimín.
(IV. 1)

X ní ceap 'agur' so cup le céano.
Zá an mairé céano. (VII. 3.)

2. Azá agur ná cup igeat VI. 3. 6. an focel
X gr nōy i pōm (agur a nōy pōm).

X agur igeat a V. zá 'yig le tom y me pōm' -
bōm hūm - leom pōm.

3. IV. 'Agur iappat a pōm an ai an ceap na
Z herime nō ceap yladēm a bō agur.
A 'ceap erime an ceap.

X Na pōm na ye kēkēni éadna cōspat. ná līm lūm
or. Antipat. 'Ceap erime i, ju aip bōic.'

4. Agur séle 'a pōm an ai', ní cup ym
Dapap 'zeimnōt' } sé yagat ē an ceap ē, oim hūm.
ai - 'pōm an ai' I. 5. II. V. 1.

5. VII & zá oaim anup agur sé mb pōm dōti pōm ē -
bō yō le paic a pōm. (Mā b' pōm) an ceap. X

VIII. 6. Dā mb ē an clēpai a pōm nō ceap.

X Mā b' ē an ceap.

S. 3. Mape manicēai i. ↓ Mape manicēai ē.

X 6. Silom zup leabap Rairpazni ir keap loma. X. 9. zupab E.

* Da mba bozup na Castle a biapca vi upis kan. X. 3. Da mb E.

bi yi cinne nei bran fydlypa i. X. 4. Nap bean

zup bran fydlypa i X. 2. zup bean

X zup ipobap an fyd i kan. VI. 1. zup ioobap an keap i.

X ni hi na bynnicil. I. 4. ni hi

7. Tuzain pe ndrye zup map pe a bioma uzar
igymndr.

a apdr ir apicis I. 1. a ni pananisa gyr a bi. I. 3.
a imzabapca je zbi. I. 5. a villbaryr ir byrcanuis. I. 5.

ni ceap an 'azup' ne 'ir' a bi an an an.

a fydlyp a bi pe, a fyd a niap pe, a olap so leabap pe,
an cepe.

ta an ezup' gyr pe igymndr. I. 12. II. 5. 8. 9. III. 2. IV. 3.

VI. 1. 8(2). 12. VII. 1. 3. 4. IX. 4.(2). 6(2). 8.

vals an peal, ze 'a lucis ir' ni 'a zuzze ir' igymndr
aps gy 'im lucis gyr' - ni an fydlyp an gyr.

ni imel 'an fyd ir' - 'an fyd 'an cepe.

8. Tuzain pe ndrye ze ndrye ni igymndr
leicid 'an niandem gy imicij pe' (an niandem
'imicij pe') - an cepe gy loma

9. Nawint da maplicis. - 'za maplicis 'ir bi loma

10. ta 'da gyr plaz 'ir gyr plaz 'IV. 3.
'plaz nei gy.



3.

GP2/113 (3)

Δηλ. Coláirce Oilgeoile,
Baile Átha Cliath.

Roinn na Nua-Éadúlte.

CORMAC Ó CADLAIS, M.A., OLLAMH.

11. Má cuirtear an fear seo as gairne coirijor ya lá
amaircei : ~~na h-éirí~~ VII. 4.

Ni héis i n-áirde é o'n lá amaircei X

12. VIII. 1. An zairgeas if mío e b'íos of auid o'n
mairceir se' gairne, i gcaitheas na zair-
neic se' b' a leiged p'róidóirí gairne éine, indrean na
h'áirdean gair e b' in zairgeas se' —

X Ni héis é - a leiged p'róidóirí b' indrean
na h'áirdean p'róidóirí mairceir b' gairne éine. "

13. VIII. 1. An zairgeas auid - zair if abair.

14. So. gairne -
yo - an fear, leiged auid
gairne - naic, zairgeas éine gairne.
na - a leiged auid, i gcaitheas na

VIII. 1. An zairgeas auid of mairceirí naic - coirijor.

7.

IX. 1. 8. auid.

II. 2. An zairgeas ya VI. 5. b.

IX. 3. An zairgeas se'

- ya.

ya
ya
ya
ya (naic of
h'áirdean)
Zairgeas gairne

Tann zú gy baile itane lim. y bwyd. di nuaip
 a ruzo an yspidun pan h ligr nitay zup nuaie lant
 me jô p'onei va: Tâ c'p'la p'ant ut.

X mape zeloyfimm. III. 1. (zeluyim)

ypre p'ap'um (p'ap'um?) III. 3

X Z'p'umme (a'c)

zic yuidie (yuidie - yu map'at' q'at' ne p'ic'it)

III 2. luc luyje ap' a l'eb' — a bi, re ?

X du na luyje

Ta nuaie b'ize ale ap' y' m'p'ic'iu l'eb' mo
 com'p'le z'la'c'is, do im'p'um ne nuaie m' b'p'ec'ay
 q' i'nt' c'ap'ic'is h' l'um pan h'nt j' l'eb'is
 di na' c'ep' h' a'p'ne zup am b'p'ab'ic'it' a'c'it'
 M' h'eb' i'nam' c'ip'a

St'io y' k'ob'ima b'ic'ia b'ic'is q' do i'nam' y' p'ic'it'
 do i't'ap'is. Jo p'ap'ic'is dia an b'ic'is m'p'ic'it'
 y'nt' q'at' q'at' zup' p'ic'it' h'ap'ic'it'
 a'bi'is' z'up' q' do l'eb'p'ic'it'.

luyje
 z'up'

Q'p'mec' o' C'ic'ic'is